

CHAPITRE II. — *Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises*

Art. 6. A l'article 20 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1er, l'alinéa 2 est supprimé;

2° dans le § 2, alinéa 2, première phrase, le mot "votes" est remplacé par le mot "bulletins";

3° dans le § 2, alinéa 3, les mots "aux articles 167 à 171" sont remplacés par les mots "aux articles 167, 168, 172 et 173".

Art. 7. L'article 22 de la même loi est complété par un § 4, rédigé comme suit :

"§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par chacun des groupes linguistiques, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles."

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteaufort-de-Grasse, le 5 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen*

Art. 6. In artikel 20 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, wordt het tweede lid geschrapt;

2° in § 2, tweede lid, eerste zin, wordt het woord "stemmen" vervangen door het woord "stembiljetten";

3° in § 2, derde lid, worden de woorden "in de artikelen 167 tot 171" vervangen door de woorden "in de artikelen 167, 168, 172 en 173".

Art. 7. Artikel 22 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

"§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbriefven door elk van de taalgroepen, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nodig acht."

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteaufort-de-Grasse, 5 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
M. WATHELET

F. 95 — 928

[S-Mac — 225]

5 AVRIL 1995. — *Loi modifiant la législation électorale (1)*

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — *Modifications du Code électoral*

Article 1er. L'article 144 du Code électoral est remplacé par la disposition suivante :

"Article 144. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

(1) *Session ordinaire 1994-1995.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi et annexes 1 à 6, n° 1336/1. — Rapport, n° 1336/2. — Amendements, n°s 1336/3 à 10.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 16 mars 1995.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 1758/1. — Amendements, n° 1758/2. — Rapport, n° 1758/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 3 avril 1995.

N. 95 — 928

[S-Mac — 225]

5 APRIL 1995. — *Wet tot wijziging van de kieswetgeving (1)*

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Wijzigingen van het Kieswetboek*

Artikel 1. Artikel 144 van het Kieswetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 144. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers, of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gestuude lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

(1) *Gewone zitting 1994-1995.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp en bijlagen 1 tot 6, nr. 1336/1. — Verslag, nr. 1336/2. — Amendementen, nrs. 1336/3 tot 10.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 maart 1995.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1758/1. — Amendementen, nr. 1758/2. — Verslag, nr. 1758/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 april 1995.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste."

Art. 2. L'article 147bis, § 1er, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 6 juillet 1982, est complété par un point 6° et un point 7° rédigés comme suit :

"6° L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° L'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection."

Art. 3. Au deuxième alinéa de l'article 149 du même Code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et du 22 janvier 1981, les mots "plus de 8 représentants" sont remplacés par les mots "plus de 6 représentants".

Art. 4. Dans l'article 156, § 1er, du même Code, modifié par les lois des 16 janvier 1980 et 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;
- 4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention "validé" et y appose son paraphe."

Art. 5. A l'article 157 du même Code, modifié par la loi du 16 janvier 1980, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans l'alinéa 1er, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit :
 - 3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou suppléants d'une autre liste;
 - 4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;"

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt."

Art. 2. Artikel 147bis, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 6 juli 1982, wordt aangevuld met een 6° en een 7°, luidende :

"6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert;

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag voor die van de verkiezing worden ingediend."

Art. 3. In artikel 149 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 22 januari 1981, wordt in het tweede lid "meer dan 8 volksvertegenwoordigers" vervangen door "meer dan 6 volksvertegenwoordigers".

Art. 4. In artikel 156, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1980 en 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden :

"Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- 2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;
- 3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;
- 4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding "geldig" en zet hij zijn paraphe."

Art. 5. In artikel 157 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt :
 - 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers van een andere lijst;
 - 4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;"

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants :

"Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu."

Art. 6. Dans l'article 159 du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1er, alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat."

Art. 7. A l'article 161 du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 16 janvier 1980 et 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, deuxième membre de phrase, les mots "le nombre des votes de liste et le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat" sont remplacés par les mots "les résultats du dépouillement arrêtés conformément à l'article 159";

2° l'alinéa 4 est supprimé;

3° l'alinéa 9, qui devient l'alinéa 8, est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1er, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus";

4° l'alinéa 11, qui devient l'alinéa 10, est remplacé par la disposition suivante :

"Il communique par la voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 166."

Art. 8. L'article 166 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

"Article 166. Le total des bulletins valables favorables à une liste constitue le chiffre électoral de celle-ci. Ce total est déterminé, pour chaque liste, par l'addition des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 156, § 1er, alinéa 2."

Art. 9. Dans l'article 169, alinéa 1er, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les mots "votes valables" sont remplacés par les mots "bulletins valables".

Art. 10. Dans l'article 170, alinéa 3, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 30 décembre 1993, les mots "un nombre de voix" sont remplacés par les mots "un chiffre électoral".

Art. 11. Dans l'article 172 du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

"Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription électorale procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats titulaires, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins de chacune des sous-catégories 1° et 4° visées à l'article 156, § 1er, alinéa 2. L'attribution du nombre de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de la liste. Celui-ci

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden :

"Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd."

Art. 6. In artikel 159 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, wordt het derde lid vervangen door de volgende bepaling :

"Het bureau stelt vervolgens het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco of ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het aantal naamstemmen voor iedere kandidaat."

Art. 7. In artikel 161 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 januari 1980 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid, tweede zinsdeel, worden de woorden "het aantal lijststemmen en het aantal naamstemmen van elke kandidaat" vervangen door de woorden "de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig artikel 159";

2° het vierde lid wordt geschrapt;

3° het negende lid, dat het achtste lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling

"Het kantonhoofdbureau schrijft, per opnemingsbureau op een verzamelaarslijst het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat, titularis of opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen";

4° het elfde lid, dat het tiende lid wordt, wordt vervangen door de volgende bepaling

"Het doet van de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken mededeling van het totaal van de neergelegde stembiljetten, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten, alsmede van het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in artikel 166."

Art. 8. Artikel 166 van het hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling

"Artikel 166. Het totaal van de geldige stembiljetten waarop een stem voor een lijst is uitgebracht, vormt het stemcijfer van die lijst. Dit totaal wordt voor elke lijst verkregen door optelling van de stembiljetten van elke van de vier in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën."

Art. 9. In artikel 169, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, renummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden "geldige stemmen" vervangen door de woorden "geldige stembiljetten".

Art. 10. In artikel 170, derde lid, van hetzelfde Wetboek, renummerd bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 30 december 1993, worden de woorden "een aantal stemmen" vervangen door de woorden "een stemcijfer".

Art. 11. In artikel 172 van hetzelfde Wetboek, renummerd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van de kieskring aan de kandidaat-titularissen individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen, wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten van elke van de in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën 1° en 4°. De toekenning van het aantal van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan het totaal van de naamstemmen die door de eerste kandidaat zijn behaald, wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het

obtient en divisant par le nombre plus un des sièges attribués à la liste, le chiffre électoral de celle-ci tel qu'il est déterminé à l'article 166; l'excédent du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro."

Art. 12. Dans l'article 173 du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats suppléants du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation de ces candidats. Par bulletins favorables à l'ordre de présentation des candidats suppléants, il y a lieu d'entendre l'addition du nombre des bulletins de chacune des sous-catégories 1^{re} et 2^e visées à l'article 156, § 1^{er}, alinéa 2.

L'attribution du nombre de ces bulletins se fait suivant un mode dévoluitif. Ce nombre est ajouté au total des suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité visé à l'article 172, alinéa 2. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que le nombre de ces bulletins soit réduit à zéro."

Art. 13. Dans l'article 178, alinéa 1^{er}, du même Code, renuméroté par la loi du 16 juillet 1993, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par la disposition suivante :

"Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat."

Art. 14. L'article 236 du même Code est complété par un alinéa 3, rédigé comme suit :

"Les greffiers de la Chambre des représentants et du Sénat peuvent, en vue de la vérification des pouvoirs par leurs assemblées respectives, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'ils jugent utiles."

Art. 15. Les instructions pour l'électeur (modèle H) annexes au même Code, visées aux articles 112, 127, alinéa 2 et 140 de celui-ci et remplacées par la loi du 30 juillet 1991, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe I de la présente loi.

CHAPITRE II — Modifications du chapitre II de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, portant des dispositions générales relatives à l'élection directe des membres du Conseil régional wallon et du Conseil flamand

Art. 16. Dans l'article 19 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1^{er}. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

verkiezbaarheidscijfer van de lijst te bereiken. Dit wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst zoals bepaald in artikel 166 te delen door het getal van de aan de lijst toegekende zetels vermeerderd met één; is er een overschot van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, tot dit aantal tot nul is teruggebracht."

Art. 12. In artikel 173 van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden :

" Alvorens hen aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht van deze kandidaten. Met stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wordt de optelling bedoeld van het aantal stembiljetten van elke van de in artikel 156, § 1, tweede lid, bedoelde subcategorieën 1^o en 2^o.

De toekenning van het aantal van deze stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan het totaal van de naamstemmen die door de eerste kandidaat-opvolger zijn behaald, wordt dit aantal toegevoegd, voor wat nodig is om het in artikel 172, tweede lid, bedoelde verkiezbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, tot het aantal van deze stembiljetten tot nul is teruggebracht."

Art. 13. In artikel 178, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vernummerd bij de wet van 16 juli 1993, worden de tweede en de derde zin vervangen door de volgende bepaling :

"De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer van de lijst te bepalen waarop hij zich kandidaat gesteld had."

Art. 14. Artikel 236 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

"De greffiers van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat kunnen zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door hun respectieve assemblees, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die zij nodig achten."

Art. 15. De onderrichtingen voor de kiezer (model H) als bijlagen van hetzelfde Wetboek, bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 ervan en vervangen bij de wet van 30 juli 1991, worden vervangen door het model als bijlage I van deze wet.

HOOFDSTUK II — Wijziging van hoofdstuk II van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, houdende algemene bepalingen met betrekking tot de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad

Art. 16. In artikel 19 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, wordt § 1 vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1. De kiezer mag een stem uitspreken voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers, en wil hij die volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen en aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste."

Art. 17. A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 du § 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention "validé" et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins."

2° le § 3 est supprimé.

Art. 18. A l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit :

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste";

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants :

"Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste,

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu."

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularissen en -opvolgers, aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt."

Art. 17. In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de leden 2 tot 4 van § 2 worden door de volgende leden vervangen :

"Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elke van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd,

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd,

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd,

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval, in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding "geldig" en zet hij zijn paraphe.

De stembiljetten worden getranscribeerd en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek, en de hierna volgende bepalingen.

De verdelichte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden na de beslissing van het bureau bij de categorie toegevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt de overeenkomstig het totale aantal getelde stembiljetten vast, dat van de blancs en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter met de blancs-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparaféerd."

2° § 3 wordt geschrapt.

Art. 18. In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt :

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst,

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor een of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst."

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden :

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst,

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd."

Art. 19. A l'article 22, § 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, les mots "conformément à l'article 20, §§ 2 et 3" sont remplacés par les mots "conformément à l'article 20, § 2";

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus."

3° l'alinéa 9 est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de canton totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'article 29bis, alinéa 1er, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 16 juillet 1993."

4° un alinéa nouveau, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 9 et 10 :

"Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au ministre de l'Intérieur et, selon le cas, au Président du Gouvernement wallon ou au Président du Gouvernement flamand, le total de bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste."

Art. 20. A l'article 26, alinéa 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la deuxième phrase, les mots "des votes" sont remplacés par les mots "du nombre des bulletins";

2° la troisième phrase est remplacée par la phrase ci-après :

"Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat."

Art. 21. Les instructions pour l'électeur (modèle D) figurant à l'annexe 2 de la même loi et visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1er, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

CHAPITRE III. — Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 22. Dans l'article 16 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le § 1er est remplacé par la disposition suivante :

"§ 1er. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

Art. 19. In artikel 22, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid, worden de woorden "overeenkomstig artikel 20, §§ 2 en 3" vervangen door de woorden "overeenkomstig artikel 20, § 2";

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat-titularis of -opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen."

3° het negende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Het kantonhoofdbureau totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stembijfer van elke lijst aan toe zoals wordt bepaald in artikel 29bis, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993."

4° een nieuw lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het negende en het tiende lid :

"Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de minister van Binnenlandse Zaken en, naar gelang van het geval, aan de Voorzitter van de Vlaamse Regering of aan de Voorzitter van de Waalse Regering, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stembijfer van elke lijst."

Art. 20. In artikel 26, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de tweede zin worden de woorden "geen enkele van de stemmen die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde van voordracht wordt aan hem toegekend" vervangen door de woorden "er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht";

2° de derde zin wordt vervangen door de hiernavolgende zin :

"Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan de lijst en tegelijk naast zijn naam om het kiesbijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat had gesteld."

Art. 21. De onderrichtingen voor de kiezer (model D) als bijlage 2 van dezelfde wet en bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, ervan, worden vervangen door het model als bijlage 2 van deze wet.

HOGEDSTUK III. — Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 22. In artikel 16 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt § 1 vervangen door de volgende bepaling :

"§ 1. De kiezer mag een stem uithangen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) of de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste."

Art. 23. A l'article 17 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, les alinéas 2 à 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention "validé" et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins."

2° le § 3 est supprimé.

Art. 24. A l'article 18 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, les points 3° et 4° sont remplacés comme suit :

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;"

2° l'alinéa 2 est remplacé par les alinéas suivants :

"Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu."

Art. 25. A l'article 19, § 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 3, les mots "§§ 2 et 3" sont remplacés par les mots "§ 2";

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt."

Art. 23. In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, worden het tweede tot het vierde lid vervangen door de volgende leden :

"Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde-subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding "geldig" en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar wordt ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoerd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat-verkiezgen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter met de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparateerd."

2° § 3 wordt geschrapt.

Art. 24. In artikel 18 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden het 3° en het 4° vervangen als volgt :

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;"

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden :

"Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd."

Art. 25. In artikel 19, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het derde lid worden de woorden "§§ 2 en 3" vervangen door de woorden "§ 2";

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire et suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus".

3° dans l'alinéa 9, la première phrase est complétée par les mots "tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1er, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises" et la seconde phrase est supprimée;

4° un alinéa nouveau, rédigé comme suit, est inséré entre les alinéas 9 et 10:

"Le bureau principal de canton communique par la voie la plus rapide au président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le chiffre électoral tel qu'il est déterminé à l'article 20, § 1er, alinéa 1er, de la loi spéciale précitée du 12 janvier 1989".

Art. 26. Dans l'article 20bis, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par la disposition suivante :

"Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il serait porté candidat".

Art. 27. A l'article 31 de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 2, le mot "vingt-septième" est remplacé par le mot "vingtième";

2° dans l'alinéa 4, les mots "le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 16 heures" sont remplacés par les mots "le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures".

Art. 28. Les instructions pour l'électeur (modèle IA) annexées à la même loi, visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1er, de celle-ci et remplacées par le modèle figurant à l'annexe 6 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

CHAPITRE IV. — Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 29. Dans l'article 34 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les alinéas 1er à 4 sont remplacés par les alinéas suivants :

"L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage".

Art. 30. Dans l'article 39, § 3, de la même loi, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat-titularis en -opvolger het totaal van de door hem verkregen naamstemmen".

3° in het negende lid wordt de eerste zin aangevuld met de woorden "zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen" en wordt de tweede zin geschrapt;

4° een nieuw lid, luidend als volgt, wordt ingevoegd tussen het negende en het tiende lid :

"Het kantonhoofdbureau deelt via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten inede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het stemcijfer zoals bepaald in artikel 20, § 1, eerste lid, van de voornoemde bijzondere wet van 12 januari 1989".

Art. 26. In artikel 20bis, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de tweede en de derde zin vervangen door de volgende bepaling :

"De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had".

Art. 27. In artikel 31 van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid wordt het woord "zeventiengtigste" vervangen door het woord "wintigste";

2° in het vierde lid worden de woorden "op de zeventiengtigste dag voor de stemming tussen 13 en 16 uur" vervangen door de woorden "op de achtste dag voor de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur".

Art. 28. De onderrichtingen voor de kiezer (model IV) als bijlage bij dezelfde wet, bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, ervan en vervangen door het model als bijlage 6 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden vervangen door het model als bijlage 3 van deze wet.

HOOFDSTUK IV. — Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 29. In artikel 34 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen worden het eerste tot het vierde lid vervangen door de volgende leden :

"De kiezer mag evenveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wij hij zich uitspreken ten gunste van een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op deze lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Wij hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij één of meer naamstemmen uit in het stemvak naast de naam van de kandidaat(en) van die lijst aan wie hij zij voorkeur zijn stem wil geven".

Art. 30. In artikel 39, § 3, van dezelfde wet worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden :

"Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- 2° stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en regard d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la seconde sous-catégorie. Sur ces bulletins, le président inscrit la mention "validé" et y appose son paraphe."

Art. 31. A l'article 40 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

"Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes;

3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi."

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

"Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non enu."

Art. 32. Dans l'article 41, § 2, de la même loi, les alinéas 3 à 6 sont remplacés par les alinéas suivants :

"Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal."

Art. 33. A l'article 42, § 1er, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

"Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre total des bulletins valables; il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux articles 39 à 41."

2° l'alinéa 8 est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith reprennent, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat."

3° dans l'alinéa 9, la seconde phrase est remplacée par la disposition suivante :

"Celui-ci est constitué par l'addition du nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2."

4° l'alinéa 10 est remplacé par la disposition suivante :

"Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith communiquent par la voie la plus rapide au président du Gouvernement et au ministre de l'Intérieur, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls et le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9."

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden bij de tweede subcategorie ingedeeld. Op deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding "geldig" en zet hij zijn paraaf."

Art. 31. In artikel 40 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststelsel voorkomt of die waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van één of meer andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk."

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst een stem heeft uitgebracht. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd."

Art. 32. In artikel 41, § 2, van dezelfde wet worden het derde tot het zesde lid vervangen door de volgende leden :

De ongeldig verklaarde en de betwiste stembiljetten, echter niet de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door één van de getuigen geparateerd.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Het bureau stelt vervolgens het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het aantal door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

Art. 33. In artikel 42, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het totale aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de artikelen 39 tot 41."

2° het achtste lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, nemen per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten over, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het totaal van de door elke kandidaat verkregen naamstemmen."

3° in het negende lid wordt de tweede zin vervangen door de volgende bepaling :

Dit is samengesteld uit de optelling van het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën."

4° het tiende lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, delen via de snelste weg aan de voorzitter van de Regering en aan de minister van Binnenlandse Zaken, het totaal van de neergelegde stembiljetten mede, het totaal van de geldige stembiljetten, het totaal van de blanco en ongeldige stembiljetten en het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid."

Art. 34. A l'article 45 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 2, l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

"Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation. Le nombre de ces bulletins est celui compris dans la première sous-catégorie visée à l'article 39, § 3, alinéa 2. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Le nombre de ces bulletins est ajouté aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de cette liste. Celui-ci est spécifique à chaque liste et s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, majoré d'une unité, des sièges qui lui sont définitivement attribués conformément à l'article 44. L'excédent du nombre de ces bulletins, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que ce nombre soit réduit à zéro."

2° dans le § 3, l'alinéa 1er est remplacé par l'alinéa suivant :

"Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 2, alinéa 2, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants etc. les candidats non élus titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus titulaires du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que pour la désignation des élus titulaires, mais en commençant par le premier des candidats non élus en cette qualité, dans l'ordre de présentation."

3° dans le § 4, alinéa 1er, les deuxième et troisième phrases sont remplacées par les dispositions suivantes :

"Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il serait porté candidat."

Art. 35. L'article 50 de la même loi est complété par un § 4 rédigé comme suit :

"§ 4. Le greffier du Conseil peut, en vue de la vérification des pouvoirs par l'Assemblée, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles."

Art. 36. Les instructions pour l'électeur (modèle 1) annexées à la même loi et visées aux articles 10, alinéa 5, 25, § 2, alinéa 2, et 31, § 2, alinéa 1er, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 4 de la présente loi.

CHAPITRE V. — Modifications de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen

Art. 37. Dans l'article 30 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifié par la loi du 29 avril 1994, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 38. Dans l'article 33, alinéa 2, 4°, b, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 11 avril 1994, les mots "alinéa 12" sont remplacés par les mots "alinéa 11".

Art. 39. Les instructions pour l'électeur (modèle 1a) annexées à la même loi et visées à l'article 23, alinéa 4, de celle-ci, sont remplacées par le modèle figurant à l'annexe 5 de la présente loi.

Les instructions pour l'électeur (modèles 1b-a, 1b-b et 1b-c) annexées à la même loi, visées à l'article 17, § 1er, 4°, de celle-ci et remplacées par les modèles figurant à l'annexe 8 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont remplacées par les modèles figurant à l'annexe 6 de la présente loi.

Art. 34. In artikel 45 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, wordt het tweede lid vervangen door het volgende lid :

"Is dat aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van het kiesgebied aan de kandidaten individueel het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Het aantal van deze stembiljetten is het aantal dat is bedoeld in eerste in artikel 39, § 3, tweede lid, bepaalde subcategorie. Die toekenning geschiedt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat van de lijst behaalde naamstemmen wordt het aantal van deze stembiljetten toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken. Dat cijfer is specifiek voor elke lijst en wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het met één eenheid vermeerderde aantal zetels die overeenkomstig artikel 44 definitief aan de lijst worden toegekend. Is er een overschot van het aantal van deze stembiljetten, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van voordracht, totdat dit aantal tot nul is teruggebracht."

2° in § 3, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

"Voor elke lijst waarop één of meer kandidaten gekozen zijn overeenkomstig § 2, tweede lid, worden eerste, tweede, derde opvolger, enz., verklaard de kandidaten die niet als titularis gekozen zijn en die de meeste stemmen behaald hebben; bij gelijk stemmental is de volgorde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Voor die aanwijzing kent het bureau dat de titularissen heeft aangewezen, opnieuw individueel aan de kandidaten die niet als titularis gekozen zijn het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht op de lijst. Die toekenning gebeurt op dezelfde wijze als voor de aanwijzing van de als titularis gekozenen, maar beginnend met de eerste van de niet in die hoedanigheid gekozen kandidaten, in de volgorde van voordracht."

3° in § 4, eerste lid, worden de tweede en derde zin vervangen door de volgende bepalingen :

"De overleden kandidaat mag niet verkozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop afsluitend naast zijn naam een naamstem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had."

Art. 35. Artikel 50 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

"§ 4. De griffier van de Raad kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrief en door de assemblee, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nuttig acht."

Art. 36. De onderrichtingen voor de kiezer (model 1) als bijlage bij dezelfde wet en bedoeld in de artikelen 10, vijfde lid, 25, § 2, tweede lid, en 31, § 2, eerste lid, ervan worden vervangen door het model als bijlage 4 van deze wet.

HOOFDSTUK V. — Wijzigingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement

Art. 37. In artikel 30 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, gewijzigd bij de wet van 29 april 1994, wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 38. In artikel 33, tweede lid, 4°, b, van dezelfde wet, vervangen door het koninklijk besluit van 11 april 1994, worden de woorden "twaalfde lid" vervangen door de woorden "elfde lid".

Art. 39. De onderrichtingen voor de kiezer (model 1a) als bijlage bij dezelfde wet en bedoeld in artikel 23, vierde lid, ervan, worden vervangen door het model als bijlage 5 van deze wet.

De onderrichtingen voor de kiezer (modellen 1b-a, 1b-b en 1b-c) als bijlage bij dezelfde wet, bedoeld in artikel 17, § 1, 4°, ervan en vervangen door de modellen als bijlage 8 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, worden vervangen door de modellen als bijlage 6 van deze wet.

CHAPITRE VI. — *Modifications de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales*

Art. 40. A l'article 9^{ter} de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er} est complété par un point 6° et un point 7° rédigés comme suit :

"6° L'étudiant qui, pour des motifs d'étude, se trouve dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, à condition qu'il produise un certificat de la direction de l'établissement qu'il fréquente;

7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus, est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection."

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

"Chaque mandataire ne peut disposer que d'une procuration."

CHAPITRE VIII. — *Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé*

Art. 41. A l'article 7, § 3, alinéa 4, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 2° est remplacé par la disposition suivante :

"2° dans les cases placées en regard d'un ou de plusieurs candidats de la même liste."

2° le 3° est abrogé.

Art. 42. A l'article 14, alinéa 1^{er}, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 2°, les mots "mille électeurs" sont remplacés par les mots "huit cents électeurs";

2° au 3°, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

"par dérogation à l'article 142, alinéas 1^{er} et 2, du Code électoral et à l'article 32, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le Roi peut prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote jusqu'à 15 heures."

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 5 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi,

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

ANNEXE 1

Instructions pour l'électeur (modèle 1 visé aux articles 112, 127, alinéa 2, et 140 du Code électoral)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigingen van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen*

Art. 40. In artikel 9^{ter} van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1 wordt aangevuld met een 6° en een 7°, luidende :

"6° de student die zich, om studieredenen, in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, op voorwaarde dat hij een attest overlegt van de directie van de instelling waar hij studeert.

7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken; de Koning bepaalt het model van het attest dat door de burgemeester moet worden afgegeven.

De aanvraag moet bij de burgemeester van de woonplaats uiterlijk de vijftiende dag vóór die van de verkiezing worden ingediend."

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

"Iedere gemachtigde mag slechts één volmacht hebben."

HOOFDSTUK VIII. — *Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming*

Art. 41. In artikel 7, § 3, vierde lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2° in de stemvakken naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst."

2° het 3° wordt opgeheven.

Art. 42. In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het 2° worden de woorden "duizend kiezers" vervangen door de woorden "acht honderd kiezers";

2. in het 3° wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling :

"kan de Koning in afwijking van artikel 142, eerste en tweede lid, van het Kieswetboek en van artikel 32, eerste en tweede lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, de openingstijden van de stembureaus verslengen tot 15 uur."

Kondigen deze wet af, bevele dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 5 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezeeeld

De Minister van Justitie

M. WATHELET

BIJLAGE 1

Onderrichtingen voor de kiezer (model 1 bedoeld in de artikelen 112, 127, tweede lid, en 140 van het Kieswetboek)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uur tot 13 uur.

Kiezers die zich echter vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. L'électeur peut émettre, d'une part pour la Chambre des Représentants, et d'autre part pour le Sénat, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin. Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants » des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou de(s) candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou le(s) candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou le(s) candidat(s) suppléant(s) de son choix appartenant à la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur en échange de sa lettre de convocation, un bulletin de vote pour la Chambre des Représentants et un bulletin de vote pour le Sénat.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président ses bulletins respectivement pour la Chambre des Représentants et le Sénat, pliés en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement; puis, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, il sort de la salle.

En cas d'élection simultanée pour les Chambres législatives et le Conseil régional wallon, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale qu'il dépose dans l'urne appropriée, après avoir émis son vote.

En cas d'élection simultanée pour les Chambres législatives, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone (communes de la région de langue allemande), l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après avoir émis son vote.

Remarque

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats présentés spécialement à la suppléance. L'électeur exprime son suffrage soit en votant en tête de la liste qui

2. De kiezer kan, enerzijds voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en anderzijds voor de Senaat een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers, van eenzelfde lijst.

3. De kandidaten worden per lijst in eenzelfde kolom van het stembiljet geplaatst. De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de orde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de orde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in srijgende volgorde van het nummer dat aan elk van de lijsten bij trekking werd toegekend.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de orde van voordracht van kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van één of meerdere kandidaat-opvolgers voor wie hij stemt in te vullen.

Kan hij zich enkel verenigen met de orde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de orde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularissen van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de orde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen) alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor de oproepingsbrief een stembiljet voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en een stembiljet voor de Senaat.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljetten, respectievelijk voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, mer de stempel aan de buitenzijde en steekt ze in elk van de stembussen waarin ze respectievelijk moeten worden gestoken; vervolgens laat hij zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de Wetgevende Kamers en de Vlaamse Raad, ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van die raad dat hij, na zijn stem te hebben uitgebracht, in de daartoe aangewezen stembus steekt.

a son appui, soit en donnant sur cette liste un vote nominatif à un ou aux candidats de son choix. Le chiffre électoral est pour chaque liste constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et du nombre des bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- f) si une rature, un signe ou une marque peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Remarque

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les lettres b), c) et d) ci-dessus doivent se lire comme suit :

- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué des suffrages nominatifs sur plus d'une liste.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

ANNEXE 2

Le Conseil régional wallon

MODÈLE I

Instructions pour l'électeur

(Visé aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stembiljet in te vullen.

7. Zijn ongeldig:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd,

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnen in een papier of enig voorwerp bevatten;
- f) als er een doorhaling, een teken of een merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

BIJLAGE 2

De Vlaamse Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil régional wallon, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil régional wallon plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes:

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

2. De kiezer kan, voor de Vlaamse Raad zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding « Opvolgers » de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandida(a)t(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de opstelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten;

c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst;

d) als een stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor een of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

ANNEXE 3

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

MODÈLE I

Instructions pour l'électeur

(Visé aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si l'adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

Si l'adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

Si l'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnen in een papier of enig voorwerp bevatten;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

BIJLAGE 3

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding « Opvolgers », de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, ingelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde portlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde portlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandida(a)t(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes:

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

ANNEXE 4

Le Conseil de la Communauté germanophone

MODÈLE I

Instructions pour l'électeur

(Visé aux articles 10, alinéa 5, 25, § 2, alinéa 2, et 31, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil de la Communauté germanophone, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats sont inscrits selon l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten;
- c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaat-en, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst;
- d) als een stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor een of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnen in een papier of enig voorwerp bevatten;
- f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige voimacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

BIJLAGE 4

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 10, vijfde lid, 25, § 2, tweede lid, en 31, § 2, eerste lid, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten komen in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il n'adhère pas enfin à l'ordre de présentation des candidats et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Communauté germanophone plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isolier que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes:

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs pour des candidats sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

ANNEXE 5

Le Parlement européen

MODÈLE Ia

Instructions pour l'électeur inscrit aux registres de population d'une commune belge

(Visé à l'article 23, alinéa 4, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour le Parlement européen, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op de door hem geseunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stembak bovenaan op die lijst, het helde stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde van de kandidaten en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een of meer kandidaten van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de oprelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaten.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen voor kandidaten op verschillende lijsten;
- c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten van een andere lijst;
- d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnen in een papier of enig voorwerp bevatten;
- e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

BIJLAGE 5

Het Europese Parlement

MODEL Ia

Onderrichtingen voor de kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven

(Vermeld bij artikel 23, vierde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor het Europese Parlement zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Parlement européen plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen et le Conseil régional wallon ou le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale. Il le dépose dans l'urne destinée à le recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

En cas d'élections simultanées pour le Parlement européen, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone (communes de la région de langue allemande), l'électeur reçoit, en outre, un bulletin pour l'élection régionale et un bulletin pour l'élection communautaire. Il les dépose dans chacune des urnes destinées à les recevoir respectivement, après accomplissement des mêmes formalités.

Remarque

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats présentés spécialement à la suppléance. L'électeur exprime son suffrage soit en votant en tête de la liste qui a son appui, soit en donnant sur cette liste un vote nominatif à un ou aux candidats de son choix. Le chiffre électoral est pour chaque liste constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête et du nombre des bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding « Opvolgers » de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stripje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stripje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandida(a)t(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement en de Vlaamse Raad of de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ontvangt de kiezer bovendien een stembiljet voor de verkiezing van de Raad. Hij steekt het in de stembus die ervoor bestemd is na dezelfde formaliteiten te hebben vervuld.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Sont nuls:

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes:

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Remarque

Pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone le point 7, 2°, doit se lire comme suit:

- a) inchangé;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué des suffrages nominatifs sur plus d'une liste;
- e) inchangé;
- f) inchangé.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

ANNEXE 6

Le Parlement européen

MODÈLE Ib-b

Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne

Visé à l'article 17, § 1^{er}, 4°, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen)

Élection du Parlement européen
du

Madame, Monsieur,

Le collège électoral français doit procéder à l'élection de représentants au Parlement européen.

À cette fin, nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après:

- 1. L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient:
 - une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;

7. Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten;
- c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst;
- d) als één stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor een of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnen in een papier of enig voorwerp bevatten;
- f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

BIJLAGE 6

Het Europese Parlement

MODEL Ib-a

Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-staat van de Europese Gemeenschap verblijft

(Vermeld bij de artikelen 17, § 1, 4°, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement)

Verkiezing van het Europese Parlement
van

Mevrouw, Mijnheer,

Het Nederlands kiescollege moet vertegenwoordigers in het Europese Parlement kiezen.

Daartoe verzoeken wij U uw stem uit te brengen volgens de hierna vastgestelde procedure:

- 1. De U toegezonden kiesomslag bevat:
 - een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;

— une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote afférent au collège électoral français, dûment estampillé;

— une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'État où vous résidez, dans la mesure où vous disposeriez de ce droit.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent:

a) Vous pouvez émettre un ou plusieurs votes pour l'attribution des mandats effectifs et pour la suppléance, d'une même liste.

Nous signalons à votre particulière attention sur ce point que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) vous désirez exprimer votre suffrage.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif au(x) candidat(s) de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

c) Est nul:

— tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— ce bulletin de vote même:

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;
- si vous marquez plus d'un vote de liste;
- si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un ou plusieurs candidat(s) d'une liste et pour un ou plusieurs suppléant(s) d'une autre liste;

- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

- si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

— een neutrale omslag B die het behoorlijk gewaarmerkt stembiljet voor het Nederlands kiescollege bevat;

— een formulier dat U dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum en volledig adres en waarin U zich op uw eertoe verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar U verblijft, voor zover U over dat recht zou beschikken.

2. U dient uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) U mag één of meer stemmen uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en voor de opvolging van een zelfde lijst.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht én in België én in de Staat waar U verblijft, U strafbaar bent met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 frank.

b) Indien U zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door U gesteunde lijst voorkomen, vult U in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met rood potlood.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil U die van de opvolgers wijzigen, dan geeft U een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandidaat(en) van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan U zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil U die van titularissen wijzigen, dan geeft U een naamstem aan de kandidaat(en) van uw keuze.

Kan U zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil U die volgorde wijzigen, dan brengt U een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is:

— elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

— laatstgenoemd biljet ook:

- als U daarop geen stem uitbrengt;
- als U naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijsten uitbrengt;
- als U meer dan één lijststem uitbrengt;
- als U een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een of meer kandidaten van een andere lijst uitbrengt of voor een of meer titularissen van een lijst en tegelijk voor een of meer opvolgers van een andere lijst stemt;

- als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnin, een papier of enig voorwerp bevat;

- als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden.

d) U bent strafbaar indien U stemt zonder dat U de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3. Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst U het behoorlijk gevouwen stembiljet in de neutrale omslag B, die U sluit.

4. Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet en het door U behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1 bevat. Uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président,

Le Secrétaire,

ANNEXE 6

Le Parlement européen

MODÈLE Ib-c

Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne

(Visé à l'article 17, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen)

Election du Parlement européen
du

Madame, Monsieur,

Le collège électoral germanophone doit procéder à l'élection d'un représentant au Parlement européen.

À cette fin, nous vous invitons à exprimer votre suffrage suivant la procédure déterminée ci-après :

1. L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient :

- une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;
- une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote afférent au collège électoral germanophone, dûment estampillé;

- une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'État où vous résidez, dans la mesure où vous disposeriez de ce droit.

2. Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent :

a) Vous pouvez émettre un suffrage pour l'attribution du mandat effectif et/ou un ou plusieurs suffrages pour la suppléance en faveur d'une liste présentée devant le collège électoral germanophone.

Nous signalons à votre particulière attention sur ce point que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation du candidat titulaire et des candidats suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

5. De retouromslag A die U aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur, op dat bureau toekomen. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.

Namens het bijzonder kiesbureau,

De Voorzitter,

De Secretaris,

ANLAGE 6

Europäisches Parlament

MUSTER Ib-c

Anweisungen für Belgische Wähler, die ihren Gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft haben

(Erwähnt in Artikel 17 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments)

Wahl des Europäischen Parlaments
vom

Sehr geehrte Damen und Herren,

das deutschsprachige Wahlkollegium muß die Wahl eines Vertreters ins Europäische Parlament vornehmen.

Zu diesem Zweck bitten wir Sie, Ihre Stimme entsprechend dem nachstehenden Verfahren abzugeben.

1. Der Ihnen zugestellte Wahlumschlag enthält :

- einen Umschlag A für die Rücksendung an den Sonderwahlvorstand mit Sitz in Brüssel,
- einen neutralen Umschlag B mit einem ordnungsgemäß abgestempelten, das deutschsprachige Wahlkollegium betreffenden Stimmzettel,
- ein von Ihnen mit Name, Vornamen, Geburtsdatum und vollständiger Anschrift auszufüllendes Formular, mit dem Sie sich auf Ehre verpflichten, von dem Stimmrecht, über das Sie gegebenenfalls im Gaststaat verfügen, keinen Gebrauch zu machen.

2. Auf dem im neutralen Umschlag B befindlichen Stimmzettel können Sie Ihre Stimme unter Berücksichtigung der folgenden Anweisungen abgeben :

a) Sie dürfen eine Stimme für die Zuteilung des ordentlichen Mandats und/oder eine oder mehrere Stimmen für die Ersatzkandidaten zugunsten einer Liste abgeben, die vor dem deutschsprachigen Wahlkollegium vorgeschlagen wird.

Wir möchten Sie ganz besonders darauf aufmerksam machen, daß Sie sich einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und einer Geldstrafe von 26 bis 200 F aussetzen, falls Sie sowohl in Belgien als auch im Gastland von Ihrem Stimmrecht Gebrauch machen.

b) Falls Sie mit der Vorschlagsreihenfolge des ordentlichen Kandidaten und der Ersatzkandidaten der von Ihnen unterstützten Liste einverstanden sind, dann füllen Sie bitte den hellen Punkt in der Mitte des Kopffeldes dieser Liste mit einem roten Bleistift aus.

Si vous souhaitez modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) vous désirez exprimer votre suffrage.

Il vous est également loisible de donner un vote nominatif pour le titulaire de votre choix.

c) Est nul:

— tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— ce bulletin de vote même:

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous y marquez des votes nominatifs pour le candidat titulaire et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;
- si vous y marquez plus d'un vote de liste;
- si vous y marquez, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat titulaire et/ou d'un ou de plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- si vous y marquez un vote pour le candidat titulaire d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- si une rature, un signe ou une marque peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président,

Le Secrétaire,

Wenn Sie die Vorschlagsreihenfolge der Ersatzkandidaten ändern möchten, dann geben Sie eine Vorzugsstimme ab, indem Sie den hellen Punkt in der Mitte des Feldes hinter dem Namen des oder der Ersatzkandidaten ausfüllen, dem/denen Sie Ihre Stimme geben möchten.

Es steht Ihnen ebenfalls frei, dem ordentlichen Kandidaten Ihrer Wahl eine Vorzugsstimme zu geben.

c) Ungültig ist:

— jeder Stimmzettel, der nicht der im neutralen Umschlag B befindliche Stimmzettel ist,

— eben dieser Stimmzettel:

- falls Sie darauf keine Stimme abgeben,
- falls Sie Vorzugsstimmen für ordentliche Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten auf unterschiedlichen Listen abgeben,
- falls Sie mehr als eine Listenstimme abgeben,
- falls Sie gleichzeitig eine Kopfstimme und eine Vorzugsstimme für einen ordentlichen Kandidaten und/oder für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,
- falls Sie eine Vorzugsstimme für einen ordentlichen Kandidaten einer Liste und für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,
- falls dessen Form und dessen Abmessungen geändert worden sind oder er innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält,
- falls eine Streichung, ein Zeichen oder eine Markierung auf den Wähler schließen lassen könnte.

d) Sie machen sich strafbar, falls Sie wählen, ohne die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen.

3. Nachdem Sie Ihre Stimme abgegeben haben, falten Sie den Stimmzettel wieder ordnungsgemäß zusammen, legen ihn in den neutralen Umschlag B und verschließen diesen.

4. Nun stecken Sie einerseits den neutralen Umschlag B mit dem Stimmzettel und andererseits das ordnungsgemäß von Ihnen ausgefüllte und unterzeichnete, in Punkt 1 erwähnte Formular in den für die Rücksendung bestimmten Umschlag A. Ihr Stimmzettel wird für ungültig erklärt, falls dieses Formular fehlt oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet ist.

5. Der für die Rücksendung bestimmte Umschlag A muß spätestens am Tag der Wahl um 13 Uhr beim Sonderwahlvorstand eingehen. Nach Ablauf dieser Frist wird Ihre Stimme nicht mehr berücksichtigt.

Für den Sonderwahlvorstand,

Der Vorsitzende,

Der Sekretär,

F. 95 — 929

10 AVRIL 1995. — Loi modifiant l'article 1er de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 1er, 4^o, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la

(1) Voir note à la page suivante.

N. 95 — 929

10 APRIL 1995. — Wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1, 4^o, van de wet 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhou-

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.